



15.1.2014

B7-0043/2014 }
B7-0045/2014 }
B7-0047/2014 }
B7-0048/2014 }
B7-0050/2014 } RC1

SPOLOČNÝ NÁVRH UZNESENIA

predložený v súlade s článkom 122 ods. 5 a článkom 110 ods. 4 rokovacieho poriadku,

ktorý nahrádza návrhy skupín:

Verts/ALE (B7-0043/2014)

ECR (B7-0045/2014)

ALDE (B7-0047/2014)

S&D (B7-0048/2014)

GUE/NGL (B7-0050/2014)

o nedávnych snahách trestnoprávne postihovať lesbičky, gejov, bisexuálne, transrodové a intersexuálne osoby (LGBTI)
(2014/2517(RSP))

**Véronique De Keyser, Michael Cashman, Marc Tarabella,
Ricardo Cortés Lastra, Ana Gomes, Tanja Fajon, Pino Arlacchi,
Liisa Jaakonsaari, Joanna Senyszyn, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg,
Mitro Repo, María Muñiz De Urquiza, Richard Howitt**

v mene skupiny S&D

**Marietje Schaake, Sarah Ludford, Alexander Graf Lambsdorff,
Graham Watson, Leonidas Donskis, Jelko Kacin, Kristiina Ojuland,
Phil Bennion, Izaskun Bilbao Barandica, Louis Michel,**

Ramon Tremosa i Balcells, Johannes Cornelis van Baalen, Alexandra Thein
v mene skupiny ALDE

Ulrike Lunacek, Raül Romeva i Rueda, Jean Lambert, Barbara Lochbihler,

RC\1015528SK.doc

PE527.233v01-00 }
PE527.235v01-00 }
PE527.237v01-00 }
PE527.238v01-00 }
PE527.240v01-00 } RC1

**Marije Cornelissen, Tarja Cronberg, Judith Sargentini,
Iñaki Irazabalbeitia Fernández, Nicole Kiil-Nielsen, Rui Tavares**
v mene skupiny Verts/ALE

Charles Tannock
v mene skupiny ECR

**Cornelis de Jong, Martina Anderson, Willy Meyer, Alda Sousa,
Matthias Groote, Helmut Scholz, Marie-Christine Vergiat,
Mikael Gustafsson**
v mene skupiny GUE/NGL

RC\1015528SK.doc

PE527.233v01-00 }
PE527.235v01-00 }
PE527.237v01-00 }
PE527.238v01-00 }
PE527.240v01-00 } RC1

SK

Uznesenie Európskeho parlamentu o nedávnych snahách trestnoprávne postihovať lesbičky, gejov, bisexuálne, transrodové a intersexuálne osoby (LGBTI) (2014/2517(RSP))

Európsky parlament,

- so zreteľom na Všeobecnú deklaráciu ľudských práv, Medzinárodný pakt o občianskych a politických právach, Dohovor o odstránení všetkých foriem diskriminácie žien, Africkú chartu ľudských práv a práv národov a indickú ústavu,
- so zreteľom na rezolúciu Rady OSN pre ľudské práva A/HRC/17/19 zo 17. júna 2011 o ľudských právach, sexuálnej orientácii a rodovej identite,
- so zreteľom na druhú revíziu Dohody o partnerstve medzi členmi skupiny afrických, karibských a tichomorských štátov na jednej strane a Európskou úniou a jej členskými štátmi na strane druhej (dohoda z Cotonou), a jej ustanovenia o ľudských právach, najmä článok 8 ods. 4 a článok 9,
- so zreteľom na články 2 a 3 ods. 5 a 21 Zmluvy o Európskej únii a článok 10 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, ktoré zaväzujú Európsku úniu a jej členské štáty presadzovať a podporovať v rámci ich vzťahov s okolitým svetom všeobecné ľudské práva a ochranu jednotlivcov,
- so zreteľom na usmernenia týkajúce sa presadzovania a ochrany všetkých ľudských práv lesbičiek, homosexuálov, bisexuálov, transrodových osôb a intersexuálov (LGBTI), ktoré Rada prijala 24. júna 2013,
- so zreteľom na vyhlásenie podpredsedníčky Komisie/vysokej predstaviteľky Európskej únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku z 20. decembra 2013 o prijatí návrhu zákona proti homosexualite v Ugande,
- so zreteľom na vyhlásenie prezidenta USA Baracka Obamu o prijatí návrhu zákona proti homosexualite v Ugande a na jeho žiadosť prezidentovi Yowerimu Musevenimu, aby tento zákon účinne nepodpísal,
- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenie z 5. júla 2012 o násilí voči lesbickým ženám a právach lesbičiek, gejov, bisexuálnych, transrodových a intersexuálne identifikovaných ľudí (LGBTI) v Afrike¹, na svoje legislatívne uznesenie z 13. júna 2013 o návrhu rozhodnutia Rady o uzatvorení dohody, ktorou sa po druhý raz mení Dohoda o partnerstve medzi členmi skupiny afrických, karibských a tichomorských štátov na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane druhej, podpísaná v Cotonou 23. júna 2000 (dohodu z Cotonou) a po prvý raz zmenená a doplnená v Luxemburgu 25. júna 2005², a na svoje uznesenie z 11. decembra 2013 o výročnej správe o stave ľudských práv a demokracie

¹ Ú. v. EÚ C 349 E, 29.11.2013, s. 88.

² Prijaté texty, P7_TA(2013)0273.

vo svete za rok 2012 a na politiku Európskej únie v tejto oblasti¹,

- so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia zo 17. decembra 2009 o Ugande: návrh zákona zameraný proti homosexualite², zo 16. decembra 2010 o Ugande: tzv. Bahatiho zákon a diskriminácia obyvateľov, ktorí sú lesbičky, gejovia, transrodové osoby a bisexuáli (LGTB)³ a zo 17. februára 2011 o Ugande: vražda Davida Kata⁴,
 - so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia z 15. marca 2012⁵ a zo 4. júla 2013⁶ o situácii v Nigérii,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 11. mája 2011 o súčasnom stave rokovaní o dohode o voľnom obchode medzi EÚ a Indiou⁷,
 - so zreteľom na článok 122 ods. 5 a článok 110 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže všetky ľudské bytosti sa rodia slobodné a rovnaké, čo sa týka dôstojnosti a práv; keďže všetky štáty majú povinnosť predchádzať násiliu, podnecovaniu nenávisťi a stigmatizácii na základe vlastností jednotlivcov vrátane sexuálnej orientácie, rodovej identity a rodového prejavu;
- B. keďže až 78 štátov naďalej považuje konsenzuálne úkony medzi dospelými osobami rovnakého pohlavia za trestný čin a 7 z nich dokonca ustanovuje za takéto „zločiny“ trest smrti (Irán, Mauretánia, niektoré časti Nigérie, Saudská Arábia, niektoré časti Somálska, Sudánu a Jemenu); keďže tieto právne obmedzenia sú zastarané vzhľadom na celkové začleňovanie práv lesbičiek, gajov, bisexuálnych, transrodových a intersexuálnych osôb (LGBTI), ku ktorému dochádza za posledné desaťročie, a keďže pozitívny vývoj vo viacerých štátoch by mal ísť príkladom v záujme celosvetového zlepšenia problematiky týkajúcej sa LGBTI;
- C. keďže konsenzuálne úkony medzi osobami rovnakého pohlavia už boli v Ugande potrestané 14 rokmi a v Nigérii 7 rokmi väzenia (alebo trestom smrti v 12 štátoch pod právom šaría) a v Indii v roku 2009 ako trestný čin oslobodené na základe rozsudku súdu na vysokej úrovni v Dillí;
- D. keďže 20. decembra 2013 schválil ugandský parlament návrh zákona zameraný proti homosexualite, ktorý trestá podporu práv LGBTI odňatím slobody v trvaní najviac 7 rokov, neudaním LGBTI odňatím slobody v trvaní najviac 3 roky a „recidivistov“ alebo páchatel'ov tohto trestného činu, ktorí sú HIV pozitívni, doživotným väzením, a keďže konsenzuálne správanie medzi osobami rovnakého pohlavia je už ustanovené ako trestný čin v oddieli 145 ugandského trestného zákonníka;

¹ Prijaté texty, P7_TA(2013)0575.

² Ú. v. EÚ C 286 E, 22.10.2010, s. 25.

³ Ú. v. EÚ C 169 E, 15.6.2012, s. 134.

⁴ Ú. v. EÚ C 188 E, 28.6.2012, s. 62.

⁵ Ú. v. EÚ C 251 E, 31.8.2013, s. 97.

⁶ Prijaté texty, P7_TA(2013)0335.

⁷ Ú. v. EÚ C 377 E, 7.12.2012, s. 13.

- E. keďže 17. decembra 2013 schválil nigérijský senát návrh zákona o zákaze manželstiev osôb rovnakého pohlavia, ktorý trestá vzťah medzi osobami rovnakého pohlavia odňatím slobody v trvaní najviac 14 rokov, svedkov manželstiev medzi osobami rovnakého pohlavia alebo osoby, ktoré prevádzkujú bary, vedú organizácie či usporiadajú podujatia pre LGBTI odňatím slobody v trvaní najviac 10 rokov; keďže prezident Goodluck Jonathan tento návrh zákona v januári 2014 účinne podpísal;
- F. keďže 11. decembra 2013 zrušil indický Najvyšší súd rozsudok súdu na vysokej úrovni v Dillí z roku 2009, podľa ktorého je oddiel 377 indického trestného zákonníka – zákon z koloniálneho obdobia, ktorým sa zakazuje homosexualita – v rozpore so zásadou rovnosti, zakotvenou v indickej ústave, a keďže tým opätovne kriminalizuje homosexualitu, ktorú môže potrestať až doživotným väzením;
- G. keďže v júni 2013 prijala ruská Štátna дума zákon zakazujúci takzvanú homosexuálnu propagandu, ktorý závažne obmedzuje slobodu prejavu a slobodu združovania organizácií LGBTI a keďže prezident Putin tento zákon podpísal, čím nadobudol účinnosť;
- H. keďže médiá, verejnosť a politickí a náboženský činitelia v týchto štátoch sa čoraz viac snažia osoby LGBTI zastrašovať, obmedzovať ich práva a legitimizovať násilie voči nim;
- I. keďže viacerí šéfovia štátov a vlád, poprední činitelia OSN, zástupcovia vlád a parlamentov, EÚ (vrátane Rady, Parlamentu, Komisie a vysokej predstaviteľky) a mnohé osobnosti na celom svete rozhodne odsúdili zákony kriminalizujúce LGBTI;
1. dôrazne odsudzuje tieto závažné hrozby voči všeobecným právam na život, oslobodeniu od mučenia, krutého, neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania, právu na súkromný život a slobode prejavu a slobode združovania, ako aj akúkoľvek diskrimináciu a právne obmedzenia voči lesbičkám, gejom, bisexuálom, transsexuálom a intersexuálom a voči každému, kto obhajuje ich ľudské práva; zdôrazňuje skutočnosť, že rovnosť lesbičiek, gejov, bisexuálov, transsexuálov a intersexuálov je nepopierateľnou súčasťou základných ľudských práv;
 2. rozhodne odsudzuje prijímanie čoraz represívnejších zákonov proti lesbičkám, gejom, bisexuálom, transsexuálom a intersexuálom; opakuje, že sexuálna orientácia a rodová identita sú záležitosti, ktoré prislúchajú k právu jednotlivcov na súkromie, ako ho zaručuje medzinárodné právo a ústavy jednotlivých štátov; vyzýva uvedených 78 štátov, aby prestali postihovať konsenzuálne úkony medzi dospelými osobami rovnakého pohlavia ako trestný čin;
 3. vyzýva ugandského prezidenta, aby neodobril právoplatnosť návrhu zákona zameraného proti homosexualite a aby zrušil oddiel 145 ugandského trestného zákonníka; pripomína ugandskej vláde jej záväzky v rámci medzinárodného práva a dohody z Cotonou, ktoré požadujú dodržiavanie všeobecných ľudských práv;
 4. dôrazne odsudzuje schválenie a právoplatné prijatie zákona o zákaze manželstiev medzi osobami rovnakého pohlavia v Nigérii; vyzýva nigérijského prezidenta, aby tento zákon, ako aj oddiely 214 a 217 nigérijského trestného zákonníka, zrušil;

5. vyzdvihuje skutočnosť, že konsenzuálne úkony medzi dospelými osobami rovnakého pohlavia sú zákonné v Burkine Faso, Benine, Čade, Stredoafrickej republike, Kongu, Konžskej demokratickej republike, Rovníkovej Guinei, Gabone, Guinei-Bissau, Pobreží Slonoviny, Madagaskare, Mali, Nigeri, Rwande a Juhoafrickej republike, a že diskrimináciu založenú na sexuálnej orientácii zakazuje ústava Juhoafrickej republiky, čo dokazuje, že africké prístupy k tejto otázke sa rôznia;
6. žiada Komisiu, Európsku službu pre vonkajšiu činnosť (ESVČ) a členské štáty, aby vyjadrili svoj najhlbší nesúhlas s uvedenými tromi zákonmi a aby jasne dali najavo, že tieto zákony budú mať značné dôsledky na dvojstranné vzťahy EÚ a jej členských štátov s príslušnými štátmi;
7. víta iniciatívu indickej vlády požiadať Najvyšší súd o prehodnotenie svojho rozsudku z dôvodu, že porušuje zásadu rovnosti zakotvenú v ústave; vyzýva indický parlament, aby v prípade, že Najvyšší súd svoj rozsudok neprehodnotí, zrušil oddiel 377 indického trestného zákonníka;
8. je hlboko znepokojený negatívnymi dôsledkami zákona zakazujúceho propagandu „netradičných sexuálnych vzťahov“ v Rusku, ktorý zvyšuje úroveň diskriminácie a násilia voči lesbičkám, gejom, bisexuálom, transsexuálom a intersexuálom; vyzýva ruské orgány, aby tento zákon zrušili a žiada trvalý medzinárodný dohľad nad touto problematikou;
9. pripomína, že zákony, ktoré trestnoprávne postihujú konsenzuálne úkony medzi dospelými osobami rovnakého pohlavia a obhajobu ľudských práv lesbičiek, gajov, bisexuálnych, transrodových a intersexuálnych osôb, predstavujú vážnu prekážku v boji proti HIV/AIDS, systematicky zvyšujú prenos HIV a iných pohlavne prenosných chorôb, keďže rizikové skupiny sa obávajú obrátiť sa na lekárske pracovníkov, čo prispieva k tvorbe klímy extrémnej homofóbie a diskriminácie; konštatuje, že tieto zákony okrem iného ešte sťažia prevenciu HIV/AIDS v krajinách s najvyšším výskytom tejto choroby;
10. zdôrazňuje, že ďalšia kriminalizácia konsenzuálnych úkonov medzi dospelými osobami rovnakého pohlavia ešte viac sťaží dosiahnutie tak miléniových rozvojových cieľov, najmä pokiaľ ide o rodovú rovnosť a potlačanie chorôb, ako aj úspešnosť rozvojového rámca po roku 2015;
11. vyzýva Komisiu, ESVČ a členské štáty, aby využívali všetky existujúce kanály vrátane dvojstranných a viacstranných fór a prebiehajúcich rokovaní o dohode o voľnom obchode s Indiou na jednoznačné vyjadrenie svojho nesúhlasu s trestnoprávnym postihovaním lesbičiek, gajov, bisexuálnych, transrodových a intersexuálnych osôb;
12. vyzýva Komisiu, ESVČ a členské štáty, aby prostredníctvom usmernení Rady týkajúcimi sa LGBTI, európskeho nástroja pre demokraciu a ľudské práva a ostatných programov poskytovali mimovládny organizáciám a obhajcom ľudských práv všemožnú pomoc;
13. vyzýva Komisiu a Radu, aby do nasledujúcej revízie dohody z Cotonou zahrnuli výslovnú zmienku o zákaze diskriminácie založenej na sexuálnej orientácii, ktorú Parlament už viackrát požadoval;

RC\1015528SK.doc

PE527.233v01-00 }
PE527.235v01-00 }
PE527.237v01-00 }
PE527.238v01-00 }
PE527.240v01-00 } RC1

14. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Komisii, Rade, Európskej službe pre vonkajšiu činnosť, členským štátom, vládam a parlamentom Ugandy, Nigérie a Indie a prezidentom Ugandy a Nigérie.